

Made public as per President's Order

(19.07.2013)

IT-98-33-ES

D3-1/118 TER

26 JULY 2013

~~MICT-13-46-ES:1~~

~~D3-1/13 TER~~

~~26 July 2013~~

3/118 TER

TR

~~3/3 TER~~

~~TR~~

**UJEDINJENE
NACIJE**



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

Predmet br.: MICT-13-46-ES.1 /
IT-98-33-ES

Datum: 19. juli 2013.

Original: engleski

PREDSJEDNIK MEHANIZMA

Rješava: sudija Theodor Meron, predsjednik

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 19. jula 2013. godine

TUŽILAC

protiv

RADISLAVA KRSTIĆA

POVJERLJIVO

**NALOG KOJIM SE ODREĐUJE DRŽAVA
U KOJOJ ĆE RADISLAV KRSTIĆ IZDRŽAVATI
OSTATAK KAZNE**

Tužilaštvo:

g. Hassan Bubacar Jallow

Branilac g. Radislava Krstića:

g. Tomislav Višnjić



Prijevod

JA, THEODOR MERON, predsjednik Mehanizma za međunarodne krivične sudove (dalje u tekstu: Mehanizam);

IMAJUĆI U VIDU Presudu Žalbenog vijeća Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: Međunarodni sud) od 19. aprila 2004. godine u predmetu *Tužilac protiv Radislava Krstića*, br. IT-98-33-A, kojom je Radislavu Krstiću izrečena kazna zatvora u trajanju od trideset i pet (35) godina, u koju je u skladu s pravilom 101(C) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda uračunato vrijeme koje je proveo u pritvoru;

IMAJUĆI U VIDU "Nalog kojim se određuje država u kojoj će Radislav Krstić izdržavati zatvorsku kaznu", koji je predsjednik Međunarodnog suda izdao 11. novembra 2004. godine i kojim je odlučeno da Radislav Krstić kaznu izdržava u Ujedinjenom Kraljevstvu;

IMAJUĆI U VIDU povjerljivu i *ex parte* "Odluku po molbi Radislava Krstića za transfer", koju je predsjednik Međunarodnog suda donio 4. oktobra 2011. godine i kojom je odobren zahtjev Radislava Krstića da se na izdržavanje kazne prebaci u drugu državu i naloženo da se g. Krstić prebaci u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija dok se ne odredi neka druga država u kojoj će izdržavati ostatak kazne;

UZIMAJUĆI U OBZIR povjerljive memorandume koje su mi uputili (i) sekretar Međunarodnog suda 31. maja 2013. godine (dalje u tekstu: Memorandum od 31. maja 2013. godine), u skladu s odredbama Uputstva o postupku kojim Međunarodni sud određuje u kojoj će državi osuđenik izdržavati kaznu zatvora,¹ i (ii) sekretar Mehanizma (dalje u tekstu: sekretar) 12. jula 2013. godine, u skladu s odredbama Uputstva o postupku za određivanje države u kojoj će osuđenik izdržavati kaznu zatvora (dalje u tekstu: Uputstvo);²

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Vlade Republike Poljske i Ujedinjenih nacija o provođenju kazni Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, sklopljen

¹ IT/137/Rev.1, 1. septembar 2009. godine.

² MICT/2, 5. juli 2012. godine.

Prijevod

18. septembra 2008. godine, koji je na osnovu paragrafa 4 Rezolucije br. 1966 Savjeta bezbjednosti UN-a od 22. decembra 2010. godine obavezujući za Mehanizam;³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Vlada Poljske obavijestila sekretara o svojoj spremnosti da preuzme provođenje ostatka kazne izrečene g. Krstiću;⁴

POŠTO SAM RAZMOTRIO sve faktore navedene u Uputstvu;

NA OSNOVU člana 25 Statuta Mehanizma, pravila 127 Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik) i paragrafa 5-8 Uputstva;

ODLUČUJEM da Radislav Krstić kaznu izdržava u Poljskoj;

POZIVAM sekretara da službeno zatraži od Vlade Poljske da preuzme provođenje ostatka kazne izrečene Radislavu Krstiću i da, ukoliko Vlada Poljske prihvati taj zahtjev, o tome obavijesti zainteresovane strane i preduzme sve potrebne mjere kako bi se omogućilo prebacivanje Radislava Krstića u Poljsku;

NALAZEM, na osnovu pravila 127(C) Pravilnika, da Radislav Krstić ostane pod nadzorom Mehanizma do prebacivanja u Poljsku; i

UPUĆUJEM sekretara da, po prebacivanju Radislava Krstića u Poljsku, ukine povjerljivi status ovog naloga i **NALAZEM** da se ovaj nalog od tada i nadalje smatra javnim dokumentom.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

Dana 19. jula 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsjednik

[pečat Mehanizma]

³ Dokument UN-a S/RES/1966.

⁴ Memorandum od 31. maja 2013. godine, par. 8.

